

COLUNA MULTICULTURAL
【多文化コラム】

Centro de Consulta Telefônica Multilíngue do COVID-19

しんがた たげんごそうだん
新型コロナウイルス多言語相談ホットライン



Se está preocupado com a infecção ou com o teste PCR do COVID-19, poderá estar consultando no seu idioma sem custos. ☎ **0120-997-479 (atendimento diário 24 horas p/ dia)**.

Para esta consulta, será feita uma ligação tripla, com o Centro de Aconselhamento em Caso de Febre da Província de Shizuoka por meio da linha direta com o Centro de Consulta Telefônica Multilíngue.

Este Centro de Aconselhamento é um local onde os moradores de Fukuroi podem consultar em japonês através do tradutor do Centro Telefônico quando estão tendo problemas com sintomas de febre ou suspeita de ter-se infectado. ☎ **Centro de Aconselhamento em Caso de Febre da Província de Shizuoka 050-5371-0561.**

<Se tiver sintomas como febre ou suspeita de infecção, proceda da forma seguinte!>

● **Pessoas que tem médico que costuma se consultar**

- ① Ligue para a clínica onde costuma ir.
- ② Siga as instruções desta clínica para fazer a consulta médica.

※ Se a clínica ou hospital que costuma ir não for especializada no atendimento de pacientes com COVID-19, será encaminhado para um hospital especializado próximo.

● **Pessoas que não tem médico que costuma se consultar**

- ① Ligue para o "Centro de Aconselhamento em Caso de Febre". (☎ **050-5371-0561**)
- ② Será apresentado à uma "instituição médica especializada" o mais próximo da sua casa.
- ③ Ligue para esta instituição médica apresentada e siga as instruções.

Contato para Informações

Seibu Hokenjo Chiiki Iryo-ka (Divisão de Assistência Médica Comunitária do Centro de Saúde Seibu) (**Horário de Atendimento:** Segunda a Sexta, das 8:30 às 17:15 hs) ☎ **0538-37-2793** ◆ **Este é o TEL do Hokenjo da jurisdição de Fukuroi**

※ Quando há muitas pessoas infectadas com COVID-19, é difícil completar a ligação devido o congestionamento das chamadas telefônicas.

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Cancelamento e Adiamento de Eventos para Prevenir Novas Infecções do COVID-19

しんがた かんせんかくだいぼうし ともな など ちゅうし えんき
新型コロナウイルス感染拡大防止に伴うイベント等の中止・延期について

Os eventos publicados neste boletim poderão ser cancelados ou adiados de forma repentina para evitar a propagação de novas infecções. Para informações e detalhes verifique o homepage ao lado ou esteja contactando o responsável de cada evento.



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Interrupção Temporária dos Serviços de Emissão de Documentos nas Lojas de Conveniência

しょうめいしょ こうふ りんじきゅうし
証明書コンビニ交付サービスを臨時休止

Devido ao procedimento de desligamento de energia e a manutenção do sistema, será realizado a interrupção temporária dos serviços de emissão de documentos nas lojas de conveniência. Apesar do transtorno, pedimos a compreensão e cooperação de todos.



Dia e Hora da Interrupção	Local
6 de novembro (sábado), das 6:30 hs da manhã às 13:00 hs da tarde	Em todas as Lojas de Conveniência
10 de novembro (quarta), das 6:30 hs da manhã às 23:00 hs da noite	
Contato	Shimin-ka Shimin Koseki Jyumin Kakari (Divisão de Atendimento ao Público) ☎ 44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Fechamento Temporário e Suspensão de Uso de Uma Parte das Instalações do Centro de Lazer Kazami no Oka

かざみ おかりんじきゅうかん いちぶしせつ りょうていし
風見の丘臨時休館・一部施設の利用停止

O centro ficará temporariamente fechado para a inspeção das instalações. Confira abaixo o fechamento temporário das instalações.

Nome da Instalação	Período do Fechamento
Período de Fechamento Temporário ※ Todas as Instalações	29 de outubro (sexta) a 4 de novembro (quinta)
Suspensão Somente do Uso da Piscina	5 (sexta) a 18 (quinta) de novembro
Contato	Kazami no Oka ☎ 24-0345 (das 9:30 hs ~ 21:30 hs, fechado nas terças)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Distribuição Gratuita de Miso · Pães Caseiros · Arroz de Safra Nova para Famílias Monoparentais e Idosos que Vivem Sozinhos

おやかてい ひとりく こうれいしゃ かた て しんまい むりょうはいふ
ひとり親家庭や一人暮らし高齢者の方に手づくりのみそ・パン・新米を無料配布

Dia & Hora	7 de novembro (domingo), das 10:00 hs ao meio-dia
Local	Na “Galeria” do Mellow Plaza, situado no 1° andar
Conteúdo	Serão distribuídos gratuitamente 1 saco de 500 gramas de miso , 1 saco contendo 6 pães artesanalmente feitos pelos membros do “NPO Mellow Plaza Supporter Club”, e 1 saco de 500 gramas de arroz de safra nova .
Alvo	Famílias Monoparentais (família constituído somente pela mãe ou pai e filhos), idosos que vivem sozinhos (a partir da idade de 65 anos).
Capacidade	50 pessoas (ultrapassando a capacidade a distribuição será por sorteio)
Inscrição	Por via TEL ou FAX, fornecendo o nome, endereço, idade e telefone de contato (prazo de inscrição : até 26 de outubro (terça)).
Contato	Mellow Plaza ☎ 30-4555 FAX23-8000



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Auxílio Financeiro de Uma Parte do Material Escolar para os Alunos que Ingressarão na Escola Japonesa do Shōgakkō ou Chūgakkō

しょう ちゅうがっこう しんにゅうがくがくようひんひ いちぶ えんじょ
小・中学校 新入学学用品費の一部を援助します



Este sistema de auxílio financeiro é voltado para a família que tem filhos que ingressarão na escola do curso primário ou ginásial em 2022 e que se encontra em dificuldades financeiras para arcar com as despesas de compra dos materiais escolares, sendo que a escola auxilia arcando com uma parte destas despesas.

Família Alvo	Famílias que se aplicam dentro de certos critérios, sendo famílias isentas da tributação do imposto municipal ou famílias beneficiárias do subsídio de sustento infantil (Jidō Fuyō Teate).
Inscrição	No setor abaixo, shōgakkō ou chūgakkō que a criança está matriculada. O período de inscrição deste Auxílio Financeiro (Sho Chugakko Shin' nyugaku Gakuyouhin-hi Ichibu Enjyo Seido) será até a data de 10 de dezembro (sexta) para os que ingressarão no shōgakkō, e até a data de 30 de novembro (terça) para os que ingressarão no chūgakkō.
Outros	Para mais informações sobre este sistema de auxílio esteja contactando o setor abaixo ou a escola em que a criança está matriculada. Sendo que, para os que ingressarão na escola primária deverão solicitar o auxílio no setor abaixo, e os que ingressarão na escola ginásial e estão matriculados na escola primária deverão solicitar o auxílio na escola onde frequenta.
Contato	Kyoiku Kikaku-ka Kyoiku Sōmu Kakari (Divisão de Planejamento Educacional) ☎ 86-3111 〒437-0013 Fukuroi-shi Araya 1-2-1

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jidō Teate)

じどうてあて ふ こ かくにん
児童手当の振り込みをご確認ください



Mês de outubro é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de **junho a setembro**, totalizando quatro meses.

Dia do Pagamento	8 de outubro (sexta)
Valor do Subsídio	① Abaixo de 3 anos e do terceiro filho em diante, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário (Shogakko) ¥15,000 ② Para o primeiro e o segundo filho, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário e ginásial (Shogakko e Chugakko) ¥10,000 ③ Beneficiário Especial (Tokurei Kyūfu Taishōsha) valor padrão de ¥5,000
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Sistema de Empréstimo do Fundo Social para a Família Monoparental e Viúvas

ぼ し ふ し か ふ ふくし し きんか し つ け せい ど
母子父子寡婦福祉資金貸付制度

Este sistema de empréstimo é para financiar os preparativos do ingresso escolar e os estudos, destinado às famílias monoparentais e viúvas, que tenham filhos dependentes abaixo da idade de 20 anos.

Financiamento para os preparativos do ingresso escolar

Fundos necessários para o ingresso nas Escolas de Ensino Médio e Universidades.

Financiamento dos Estudos (Bolsa de Estudos)

Custos necessários para os estudos dos filhos dependentes abaixo de 20 anos de idade, nas Escolas de Ensino Médio e Universidades.

Taxa de Juros	Não há
Fiador	Não é necessário
Inscrição	Basta comparecer diretamente no local e preencher os formulários necessários. O período de inscrição deste Sistema de Empréstimo (Boshi Fushi Kafu Fukushi Shikin Kashitsuke Seido) será até a data de 12 de novembro (sexta).
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184

INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Empréstimo Gratuito de [Bicicleta Motorizada] para as Pessoas na Idade a Partir de 60 Anos

 さいいじょう かた じどう つ じてんしゃ むりよう か だ おこな
60歳以上の方に「自動アシスト付き自転車」の無料貸し出を行います

Público Alvo	Moradores do município com a idade a partir de 60 anos.
Período do Empréstimo	Dentro do período de 1 mês
Inscrição	Na Divisão [Kyodo Machi Zukuri-Ka Kotsu Seisaku Kakari], portando algum tipo de documento de identificação (no caso de ser estrangeiro o <i>Zairyu Card</i>). A inscrição poderá ser feita também por via postal ou e-mail, baixando o formulário de inscrição através do home page municipal. Deverá fazer a inscrição até 1 semana antes da data que deseja fazer o empréstimo
	
Outros	Número de empréstimos: até 3 vezes por pessoa Tipos de Bicicletas Disponíveis para o empréstimo: ◆ 2 rodas c/ 26 polegadas ◆ 2 rodas c/ 20 polegadas ◆ 3 rodas c/ 16 polegadas
	
Contato	Kyodo Machi Zakuri-Ka Kotsu Seisaku Kakari (Setor de Política de Trânsito) ☎ 44-3125 E-mail shimin-kyodo@city.fukuroi.shizuoka.jp

AULA
 [教室]

Classe de Natação Patrocinada pelo Clube de Natação da Associação Esportiva Municipal (Abril a Março de 2022)

 し きょうかいすいえいぶしゅさいきょうしつ がつ れいわ ねん がつ
市スポーツ協会水泳部主催教室 (4月～令和4年3月)
Clube de Atletas

Local	Semana	Alvo / Horário		Conteúdo
Sawayaka Arena	terça	Nascidos entre 2/4/2015 a 1/4/2017 15:30 ~ 16:20 hs	Alunos do Shogakko 16:30 ~ 17:25 hs	Aprendendo enquanto se diverte os fundamentos básicos de várias modalidades de movimentos. 
Ugari Iki Iki Center	quarta	Nascidos entre 2/4/2015 a 1/4/2017 15:00 ~ 15:50 hs	Alunos do Shogakko 16:00 ~ 17:00 hs	
Fukuroi Taiiku Center	quarta	Nascidos entre 2/4/2015 a 1/4/2017 15:15 ~ 16:05 hs	Alunos do Shogakko 16:05 ~ 17:00 hs	
Sawayaka Arena	quinta	Nascidos entre 2/4/2015 a 1/4/2017 15:15 ~ 16:05 hs	Alunos do Shogakko 16:15 ~ 17:10 hs	
Kasahara Community Center	sexta	Nascidos entre 2/4/2015 a 1/4/2017 15:00 ~ 15:50 hs	Alunos do Shogakko 16:00 ~ 16:55 hs	

Clube de Natação de Fukuroi

Local	Semana	Alvo / Horário			
Fukuroi B&G Kaiyo Center	terça	Nascidos entre 2/4/2015 a 1/4/2018 15:00 ~ 15:50 hs	Nascidos a partir de 2/4/2015	Alunos do Shogakko / Chugakko 17:00 ~ 18:00 hs	
	quarta				
	quinta				
	sexta				
	sábado	Nascidos entre 2/4/2015 a 1/4/2018 14:00 ~ 14:50 hs	Nascidos a partir de 2/4/2015	Alunos do Shogakko / Chugakko 16:00 ~ 17:00 hs	
Kazami no Oka	segunda	Nascidos entre 2/4/2015 a 1/4/2018 14:45 ~ 15:30 hs	Nascidos a partir de 2/4/2015 15:35 ~ 16:30 hs	A partir de Alunos do Shogakko 16:35 ~ 17:30 hs	
	quarta				
	sexta				
Taxa	Mensal (no valor a partir de ¥1.000, depende da classe que irá frequentar) Taxa de Admissão: ¥1.000 (incluindo seguro)				
Capacidade	5 pessoas p/ classe (por ordem de inscrição)				
Inscrição	Por telefone ou através do formulário de inscrição no home page municipal (atendimento constante p/ telefone, das 10:00 às 11:00 hs. A inscrição se encerra, assim que as vagas sejam preenchidas) ◆ Para mais informações verifique o home page.				
Contato	Shi Supotsu Kyokai Suiei-bu (Comissão de Cultura Esportiva da NPO Fuji no Kuni) ☎ 41-1771 (Fechado às segundas, sábados e domingos)				



Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Outubro a 15 de Novembro 2021
 やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち
夜間・休日救急当番 2021年10月15日～11月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
10/15	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
16	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
17	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
18	Segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
19	Terça	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
20	Quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
21	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
22	Sexta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
23	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
24	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
25	Segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
26	Terça	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastroenterologia	44-2323
27	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
28	Quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
29	Sexta	Genma Naika · Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
30	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
31	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
11/1	Segunda	Ishizuka Shōnika · Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
2	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
3	Quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
5	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
6	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
7	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
8	Segunda	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
9	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
10	Quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
11	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
12	Sexta	Genma Naika · Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
13	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
14	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
15	Segunda	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastroenterologia	44-2323

編集・発行
Edição e Publicação

袋井市役所 国際課 TEL (0538) 44-3158
 Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Assuntos Internacionais TEL (0538) 44-3158

Video "Guia da Vida Cotidiana" Voltado para Estrangeiros
 Balcão de Consultas para Estrangeiros

Guia para viver em Fukuroi

A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.

Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
 Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070